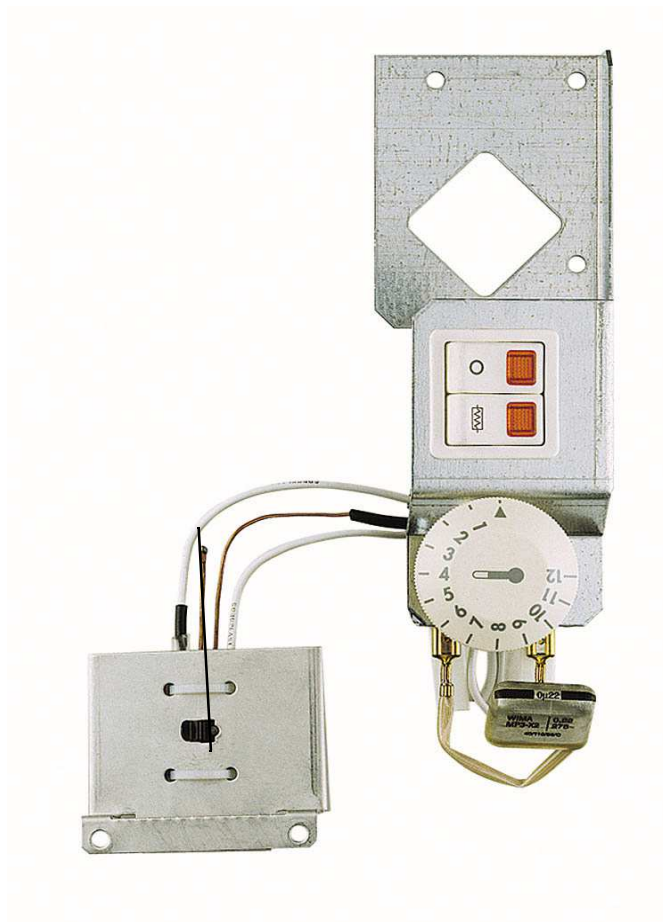


RTEV 99

Dimplex



**Montage- und
Gebrauchsanweisung**

Deutsch

**Installation and
instruction manual**

English

**Instructions de
montage et d'utilisation**

Français

**Montage- en
gebruiksaanwijzing**

Nederlands

Geräteeinbausatz
Raumtemperaturregler

Room temperature
thermostat kit

Thermostat d'ambiance à
encastrer

Inbouw ruimtethermostaat

Inhaltsverzeichnis, Table of Contents

	Inhaltsverzeichnis.....	DE-2
	Für den Benutzer.....	DE-3
1	Allgemeine Hinweise.....	DE-3
2	Einstellung der Raumtemperatur.....	DE-3
3	Schalter Netz Ein/Aus	DE-3
4	Schalter Zusatzheizung Ein/Aus.....	DE-3
	Für den Installateur.....	DE-4
1	Beschreibung.....	DE-4
2	Lieferumfang.....	DE-4
3	Montage.....	DE-4
	3.1 Einbauhinweise.....	DE-4
	3.2 Demontage.....	DE-4
	3.3 Einbau des Raumtemperaturreglers.....	DE-5
	3.4 Elektrischer Anschluss des Raumtemperaturreg-	DE-5
	3.5 Netzanschluss.....	DE-6
	3.6 Schaltbild anbringen.....	DE-7
	3.7 Fertigmontage.....	DE-7
	Information for the user.....	EN-8
1	General information.....	EN-8
2	Setting the room temperature.....	EN-8
3	Mains on/off switch.....	EN-8
4	Auxiliary heating on/of switch.....	EN-8
	Information for the installer.....	EN-9
1	Description.....	EN-9
2	Scope of supply.....	EN-9
3	Assembly.....	EN-9
	3.1 Information about installation.....	EN-9
	3.2 Disassembly.....	EN-9
	3.3 Installing the room temperature controller.....	EN-10
	3.4 Electrical connection of the room temperature controller.....	EN-10
	3.5 Supply connection.....	EN-11
	3.6 Affixing circuit dia-	EN-12
	3.7 Final installation.....	EN-12

Deutsch

English

Für den Benutzer

1 Allgemeine Hinweise

i HINWEIS

Bei der Installation, dem Betrieb und bei der Wartung ist diese Anweisung zu beachten. Nach den VDE-Bestimmungen muss diese Anweisung jederzeit verfügbar sein und bei Arbeiten am Gerät dem Fachmann zur Kenntnisnahme übergeben werden. Wir bitten Sie deshalb, die Anweisung bei Wohnungswechsel dem Besitzer oder neuen Benutzer zu übergeben.

! ACHTUNG!

Die Montage des Ergänzungssatzes darf nur von einem Fachmann ausgeführt werden. Durch unsachgemäße Eingriffe können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen!

2 Einstellung der Raumtemperatur

Die Einstellung ist abhängig von verschiedenen Faktoren, wie z.B. Aufstellungsort des Wärmespeichers, Gerätetyp, Gerätedimensionierung etc. Der Einstellknopf ist deshalb mit Zahlen bzw. Teilstriche bedruckt, die als Einstellhilfe für die gewünschte Raumtemperatur dienen. Bei Einstellung auf den Merkpunkt „8“ ergibt sich eine Raumtemperatur von etwa 20°C. Bitte beachten Sie, dass der Raum einige Zeit benötigt, bis er sich auf den gewünschten Temperaturwert eingestellt hat, nehmen Sie immer nur kleine Anpassungsschritte vor.

Zur Schnellaufheizung eines Raumes können Sie den Drehknopf auf Rechtsanschlag stellen bis die gewünschte raumtemperatur erreicht ist. Anschließend stellen Sie den Drehknopf auf die von Ihnen ermittelten Teilstrich zurück.

3 Schalter Netz Ein/Aus

Mit dem oberen Schalter „Netz Ein/Aus“ kann der Raumtemperaturregler ausgeschaltet werden, z.B. während der Nacht. Die eventuell vorhandene Zusatzheizung (Sonderzubehör) ist dann ebenfalls ausgeschaltet.

! ACHTUNG!

Bei längerer Abwesenheit ist bei ausgeschalteten Lüfter der Frostschutz nicht gewährleistet.

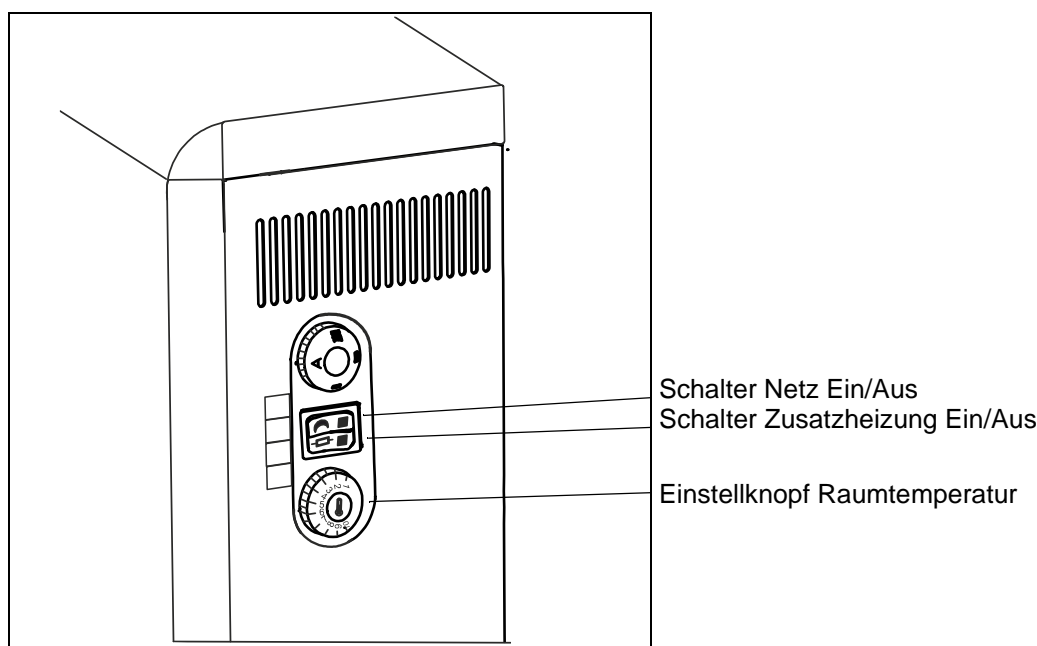
4 Schalter Zusatzheizung Ein/Aus

Mit dem unteren Schalter „Zusatzheizung Ein/Aus“ kann eine im Gerät eingebaute Zusatzheizung (Sonderzubehör) eingeschaltet werden. Der Raumtemperaturregler schaltet zusätzlich zum Lüfter auch die Zusatzheizung ein und aus, um die Raumtemperatur konstant zu halten.

Im Zubehör der Zusatzheizung ist ein Temperaturwächter enthalten, der verhindert, dass die Zusatzheizung in Betrieb gesetzt wird, sobald der Wärmespeicher mit mehr als ca. ein Viertel der maximal speicherbaren Wärme aufgeladen ist. Damit ist sichergestellt, dass kein ungewolltes Heizen zum Hochtarif erfolgt.

i HINWEIS

Bei den Geräten der Sonderbaureihe niedrig bzw. tief befinden sich die Bedienelemente in der Vorderwand.



Für den Installateur

1 Beschreibung

Zweipunkt-Kappilarrohrregler mit thermischer Rückführung und Kompensation zum Einbau in Wärmespeicher. Regler mit Schalter Netz Ein/Aus und Schalter Zusatzheizung Ein/Aus.

Reglereinstellbereich	ca.10°- 30°C
Max. Schaltvermögen (230V) Lüfter	10A
Max. Schaltvermögen (230V) Zusatzheizung	10A

2 Lieferumfang

- Geräteeinbausatz komplett verdrahtet,
- Klebeschaltbilder,
- Montage- und Gebrauchsanweisung.
- Beipack bestehend aus:
 - Drehknopf,
 - Klemmleiste 2-polig,
 - Kennzeichnungsschild,
 - Kabelbinder,
 - Befestigungsschrauben.

3 Montage

3.1 Einbauhinweise

⚠ ACHTUNG!

Der Raumtemperaturregler ist nicht einsetzbar in Verbindung mit dem Kommunikationsmodul SES KM1 und dem Bausatz- Wasserschutz!

i HINWEIS

Der Raumtemperaturregler darf nur eingebaut werden, wenn folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

- Einhaltung der Mindestabstände gemäß Montageanweisung.
- Nur 1 Wärmespeicher pro Raum installiert.
- Keine Kachelverkleidung am Wärmespeicher.

i HINWEIS

Die Montage erfolgt am zweckmäßigsten in Verbindung mit der Aufstellung des Wärmespeichers. Vor Beginn der Montagearbeiten ist sicherzustellen, dass der gesamte Wärmespeicher spannungslos ist.

3.2 Demontage

Ausführliche Demontagebeschreibung siehe Montageanweisung für Wärmespeicher.

Luftaustrittsgitter lösen und abnehmen.

Rechte und linke Seitenwand lösen und abnehmen.

Wo erforderlich: Vorderwand lösen, herausschwenken und abnehmen.

Abdeckkappen für Schalterkombination und Drehknopf herausdrücken. Abb. 1

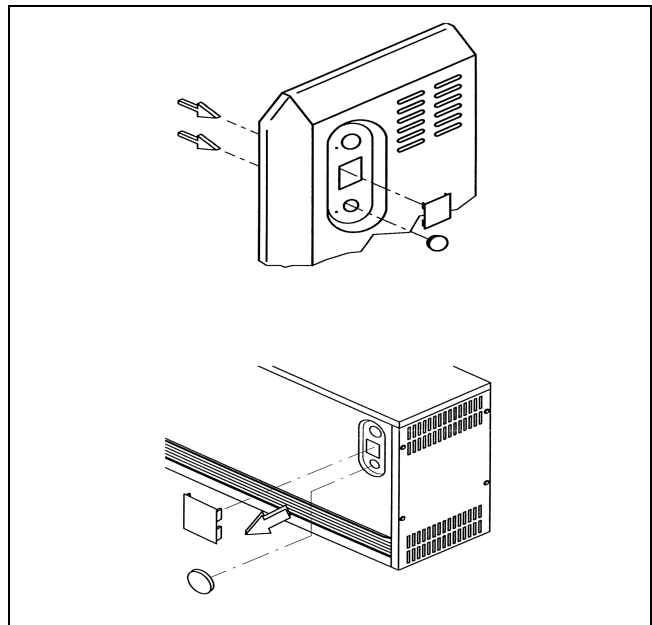


Abb. 1: Abdeckkappen entfernen

Fühler vorsichtig einsetzen und am Bodenumbug des Wärmespeichers festschrauben.

Bei Geräten mit Fertigungsdatum FD78.. müssen die Befestigungslöcher nachgebohrt werden ($\varnothing = 3,5\text{mm}$)

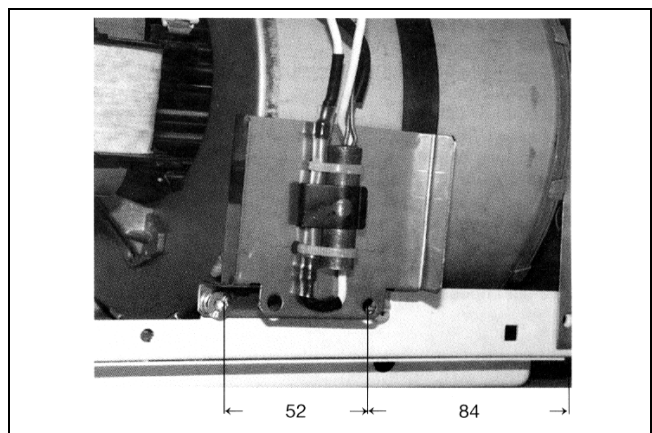


Abb. 2: Fühlerposition ESS...K, VFDi..., VFMi...

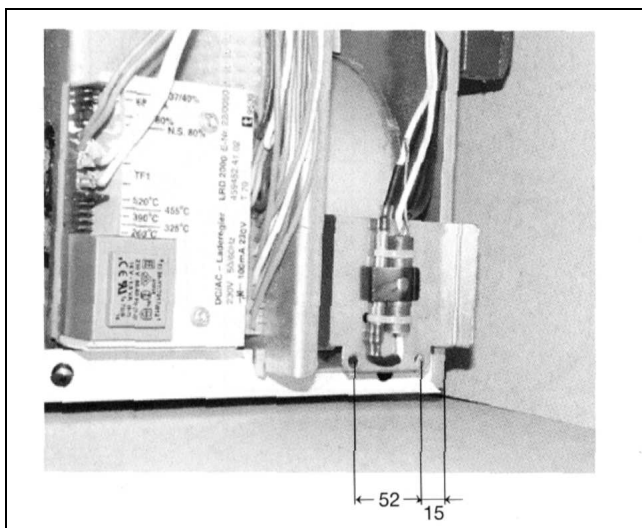


Abb. 3: Fühlerposition

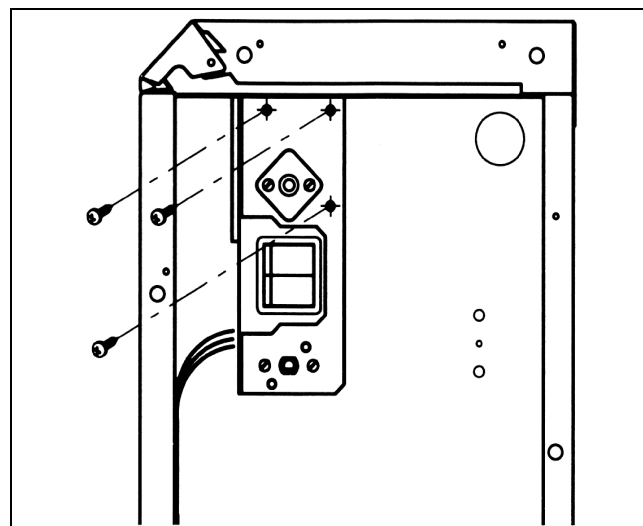
ESF ... K, ESFZ ... K
FSD ..., FZD ...

Abb. 5: Halteblech am Kompakt- Wärmespeicher

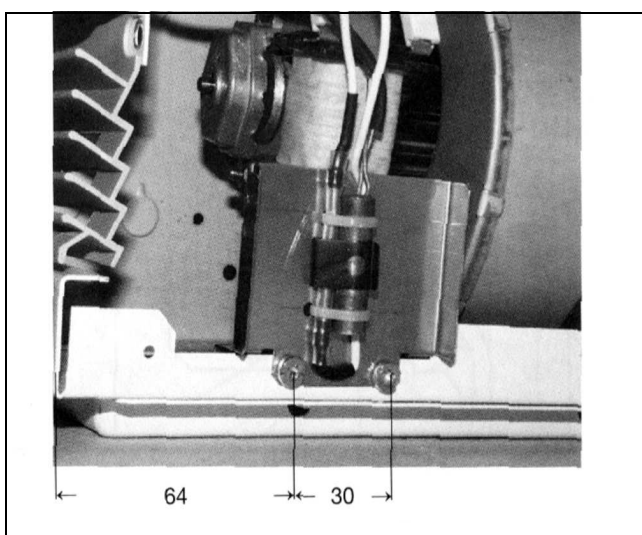


Abb. 4: Fühlerposition

VNDi ..., VTDi ..., VFR

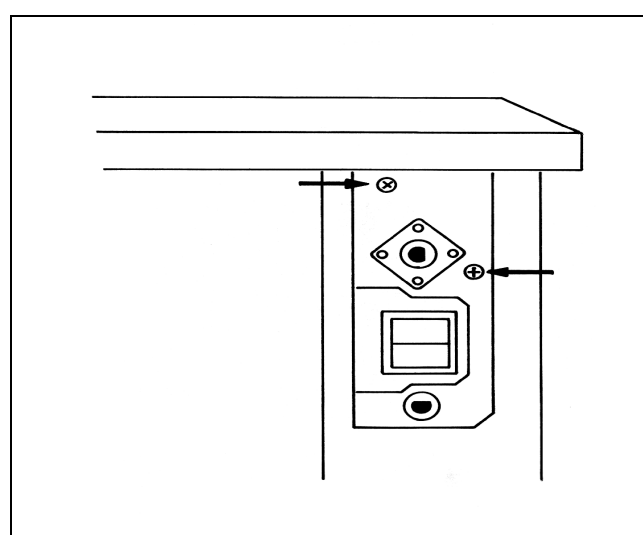


Abb. 6: Halteblech am Wärmespeicher-Baureihe niedrig/tief

3.3 Einbau des Raumtemperaturreglers

Raumtemperaturreglerblech am Halteblech des Aufladereglers anschrauben. Abb.5 und 6

Bei Auftreten von Montagetoleranzen können Unterscheiben (Beipack) unter das Raumtemperaturreglerblech eingelegt werden.

3.4 Elektrischer Anschluss des Raumtemperaturreglers

Zweipolige Klemme (A) des Geräteeinbausatzes an der Anschlussleiste des Wärmespeichers befestigen.

Gekennzeichneten Anschlussleitungen des Geräteeinbausatzes gemäß Schaltbild an der unteren Klemmleiste des Wärmespeichers anklemmen. (Abb.7 und Abb.8)

Der Anschluss an das Netz ist entsprechend dem Schaltplan des Raumtemperaturreglers vorzunehmen.

Beachten Sie, dass der ankommende Außenleiter L auf der von Ihnen eingebauten 2-poligen Klemme L anzuschließen ist. (Abb.9 und Abb.10)

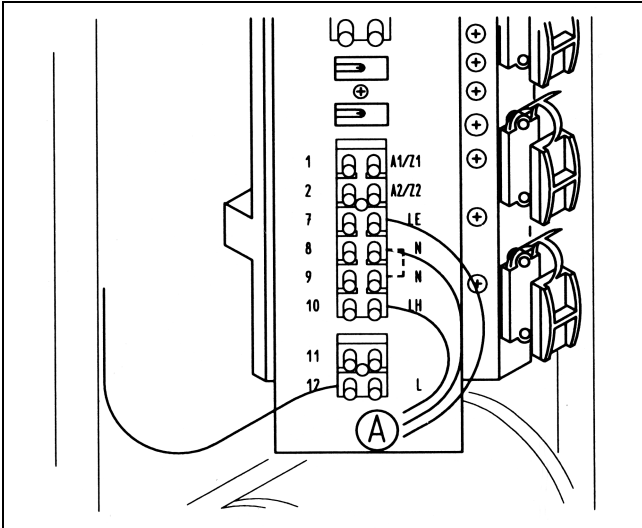


Abb. 7: Einbau in Gerätereihe: ESS...K, ESF...K, ESFZ...K, VFMi...

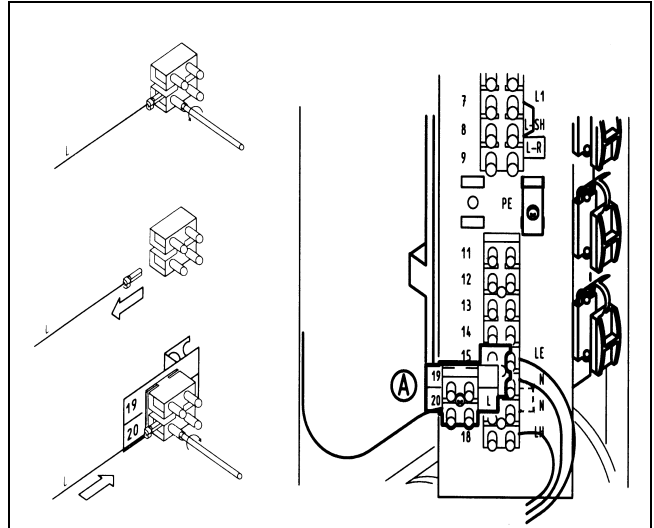


Abb. 8: Einbau in Gerätereihe: VFDi..., VNDi..., VTDi..., FSD..., FZD..., VFR...

3.5 Netzanschluss

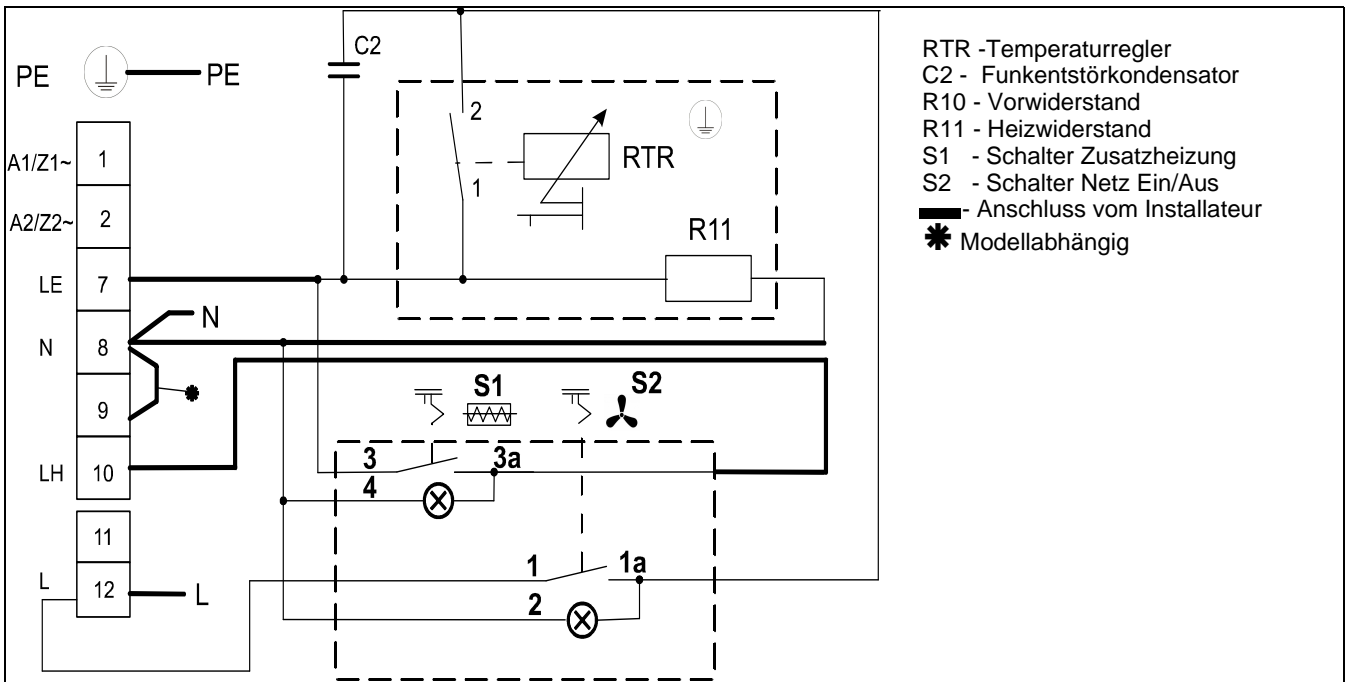


Abb. 9: Netzanschluss für ESS...K, ESF...K, ESFZ...K, VFMi...

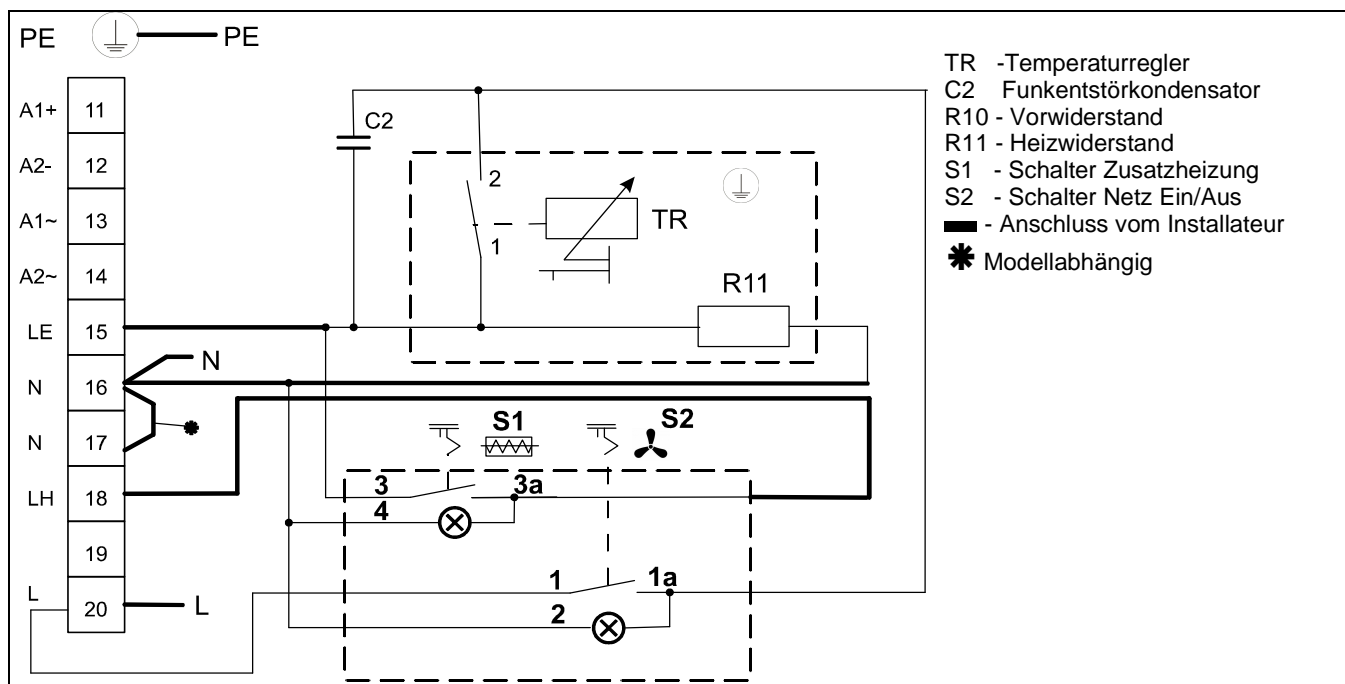


Abb.10: VFDi..., VNDi..., VTDi..., FSD..., FZD..., VFR..

⚠ ACHTUNG!

Den Kabelbaum des Raumtemperaturreglers mit beiliegenden Kabelbindern so fixieren, dass keine Berührung mit den Heizkörperenden oder eine Verlagerung zu Geräteöffnungen möglich ist!

3.6 Schaltbild anbringen

Dem Ergänzungssatz liegen verschiedene Klebeschaltbilder bei. Am Gerätetypschild sorgfältig prüfen, welches Schaltbild relevant ist (Typ und Fertigungsdatum FD). Schaltbild über das vorhandene Klebeschaltbild in der Innenseite der rechten Seitenwand kleben.

3.7 Fertigmontage

Vorderwand, Seitenwände und Luftaustrittsgitter wieder montieren. Das beigegefügte Kennzeichnungsschild anbringen. Den Drehknopf für Raumtemperaturreglung aufstecken.

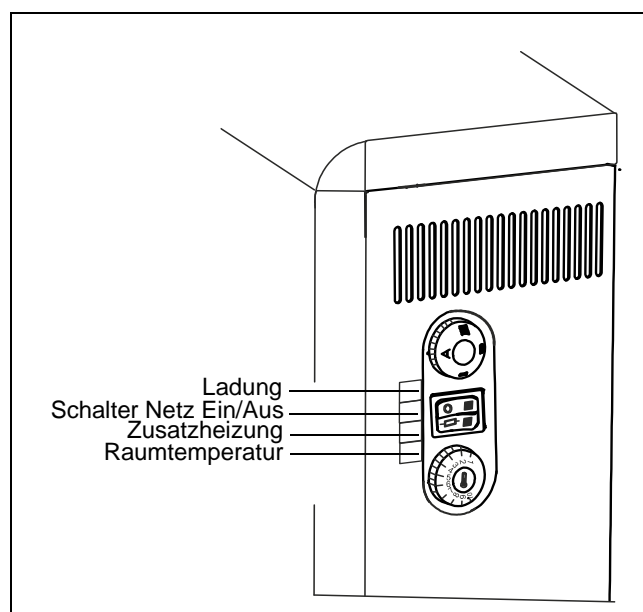


Abb. 11: Kennzeichnungsschild Bedientelemente

Glen Dimplex Deutschland GmbH
Am Goldenen Feld 18
D-95326 Kulmbach
Technische Änderungen vorbehalten

Telefon: +49 (0) 9221 709-564
Telefax: +49 (0) 9221 709-589
E-Mail: 09221709589@dimplex.de
www.dimplex.de

Information for the user

1 General information

i NOTE

Please note these instructions while you are installing, operating and maintaining this equipment. VDE regulations stipulate that these instructions must be available at all times, and be provided to the qualified installer for them to refer to when they are working on the storage heater. For this reason, we request that you leave these instructions for the owner or new user when you move house.

⚠ ATTENTION!

The supplementary kit may only be installed by a qualified installer. Improper interventions may result in considerable risks for the user!

2 Setting the room temperature

The setting depends on various factors, such as the installation location of the storage heater, unit type and dimensions. The adjusting knob therefore has numbers and marks to help you set the desired room temperature. Setting the knob to "8" will produce a room temperature of around 20°C. Please note that the room needs time to reach the desired temperature, so only adjust by a small amount at a time.

To heat up a room quickly you can turn the rotary knob all the way to the right until the desired room temperature is reached. Then turn the rotary knob back to the required mark.

3 Mains on/off switch

Use the *mains on/off* switch at the top to switch off the room temperature controller, for example at night. If you have auxiliary heating (special accessory), this is switched off at the same time.

⚠ ATTENTION!

If the property is unoccupied for some time and the fan is switched off, the antifreeze function is not guaranteed.

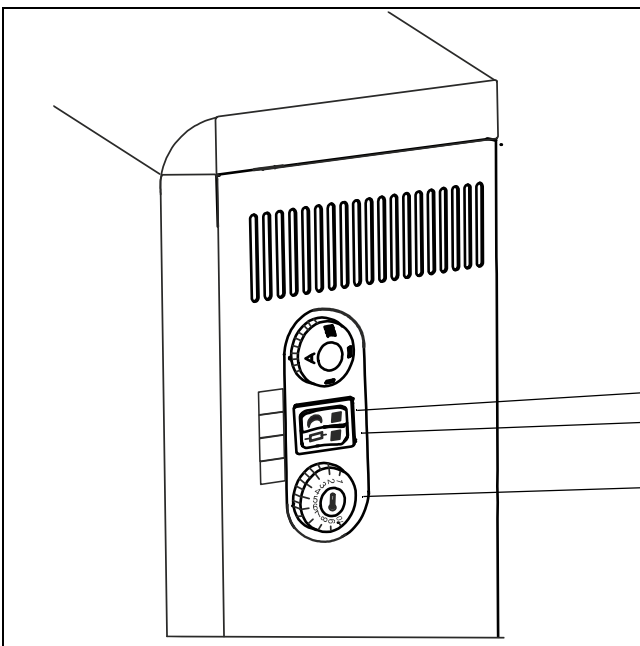
4 Auxiliary heating on/off switch

Use the auxiliary heating on/off switch at the bottom to switch on an auxiliary heater (special accessory) integrated in the unit. In addition to the fan, the room temperature controller also switches the auxiliary heating on and off to keep the room temperature constant.

The accessories for the auxiliary heating include a temperature monitor that prevents the auxiliary heating from being switched on when the storage heater is charged with more than about 25% of the maximum storable heat. This prevents unwanted heating at a high tariff.

i NOTE

On units in the low/deep special series, the controls are located in the front panel.



Mains on/off switch
 Auxiliary heating on/off switch
 Room temperature adjusting knob

Information for the installer

1 Description

Two-point capillary tube controller with thermal return and compensation for installation in storage heater. Controller with mains on/off switch and auxiliary heating on/off switch.

Controller setting range	approx. 10° - 30°C
Max. switching capacity (230V), fan	10A
Max. switching capacity (230V), auxiliary heating	10A

2 Scope of supply

- Fully wired unit installation kit
- Adhesive connection diagrams
- Installation and instruction manual
- Accessories pack consisting of:
 - Rotary knob
 - 2-pin terminal strip
 - Identification plate
 - Cable ties
 - Fixing screws

3 Installation

3.1 Information about installation

⚠ ATTENTION!

The room temperature controller cannot be used in conjunction with the communication module SES KM1 and the water protection installation kit!

i NOTE

The room temperature controller may only be installed if the following requirements are met:

- Compliance with minimum clearances as specified in installation manual.
- Only 1 storage heater installed per room.
- No tile cladding on storage heater.

i NOTE

Ideally it should be installed at the same time as the storage heater. Before starting installation make sure the entire storage heater is de-energised.

3.2 Disassembly

For detailed disassembly instructions, refer to installation manual for storage heater.

Loosen and remove air outlet guard.

Loosen and remove right and left side panels.

Where necessary: Loosen front panel, swivel out and remove.

Press out cover caps for switch group and rotary knob. Fig. 1

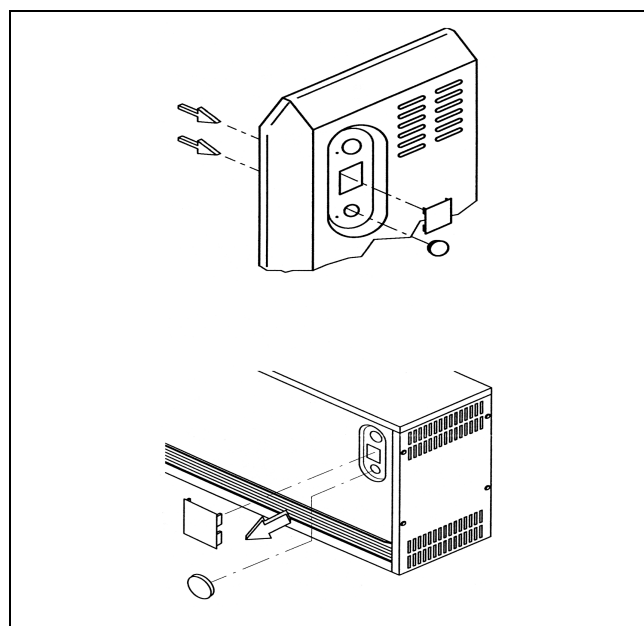


Fig. 1: Remove cover caps

Carefully insert sensor and screw on to base rim of storage heater.

On units with a production date of FD78... the fixing holes must be drilled ($\varnothing = 3.5\text{mm}$)

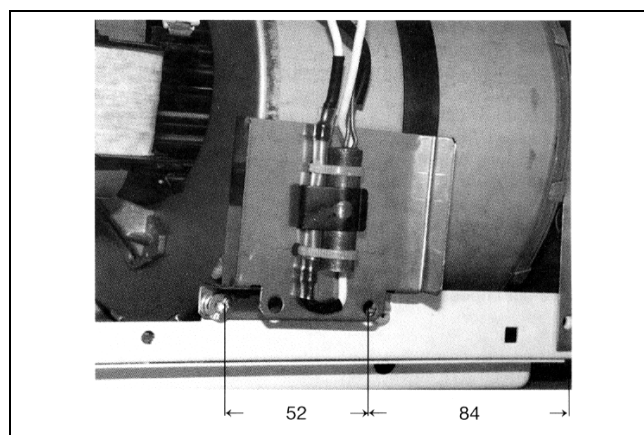


Fig. 2: Sensor position ESS...K, VFDi..., VFMi...

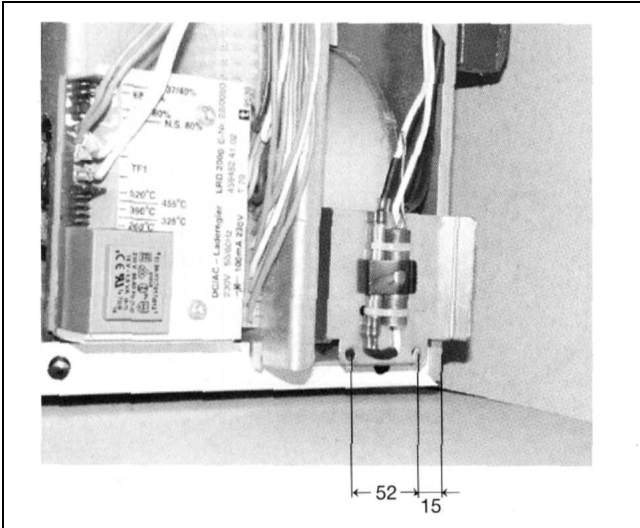


Fig. 3: Sensor position

ESF ... K, ESFZ ... K
FSD ..., FZD ...

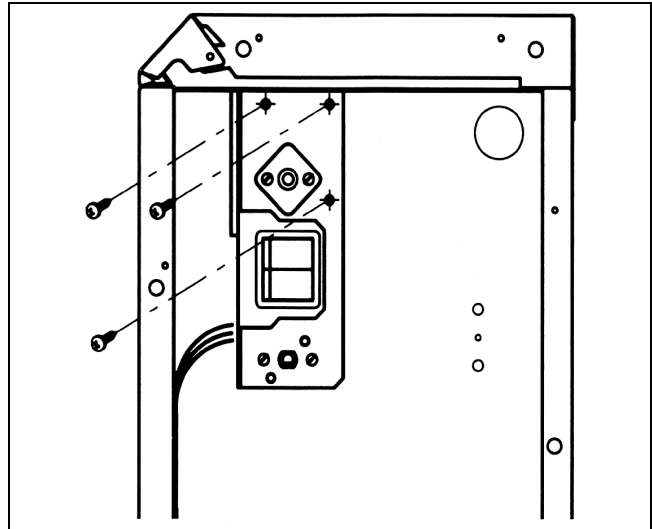


Fig. 5: Retaining plate on compact storage heater

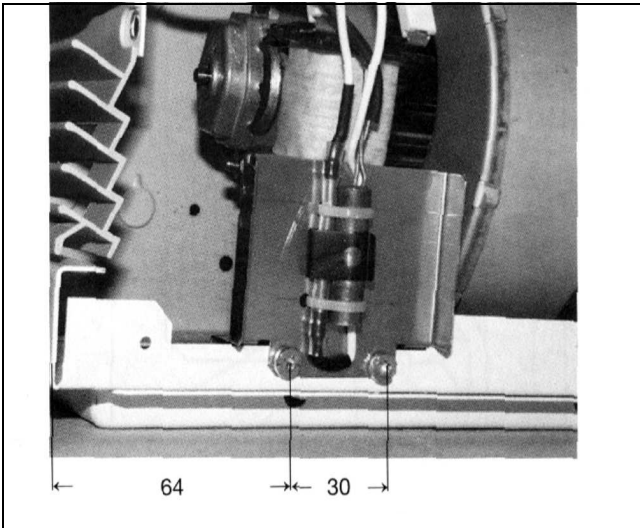


Fig. 4: Sensor position

VNDi ..., VTDi ..., VFR

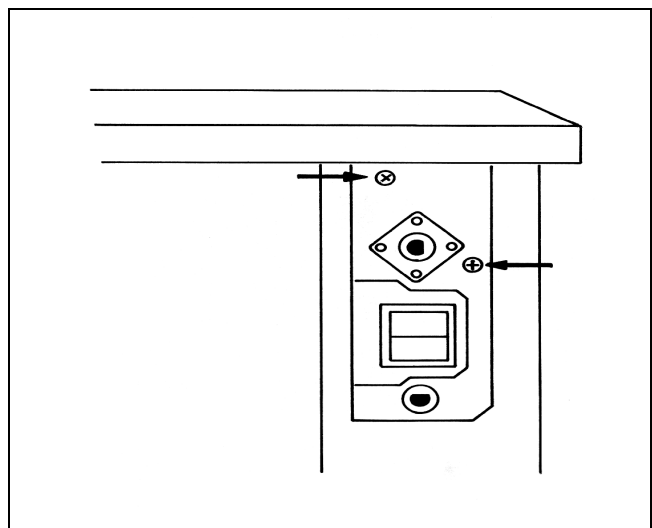


Fig. 6: Retaining plate on low/deep storage heater series

3.3 Installing the room temperature controller

Screw room temperature controller plate on to retaining plate of charge controller. Figs. 5 and 6

Should assembly tolerances present a problem, washers (accessories pack) can be inserted under the room temperature controller plate.

3.4 Electrical connection of room temperature controller

Attach two-pin terminal (A) of unit installation kit to storage heater's connection strip.

Connect labelled connection cables of unit installation kit to storage heater's lower terminal strip as shown in circuit diagram. (Fig. 7 and Fig. 8)

Connect to the mains as shown in the wiring diagram for the room temperature controller.

Note that the incoming external conductor L should be connected to the 2-pin terminal L that you installed. (Fig. 9 and Fig. 10)

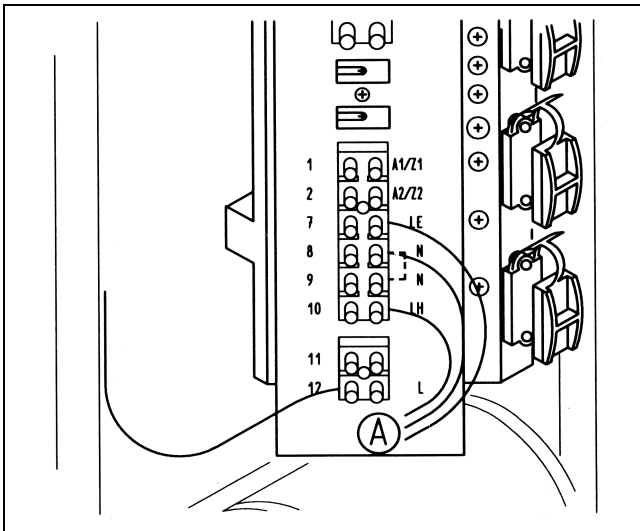


Fig. 7: Installation in unit series ESS...K, ESF...K, ESFZ...K, VFMi...

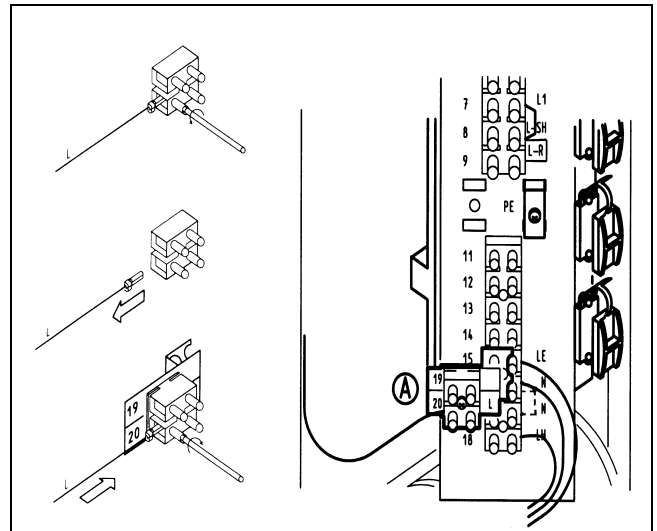


Fig. 8: Installation in unit series: VFDi..., VNDi..., VTDi..., FSD..., FZD..., VFR...

3.5 Supply connection

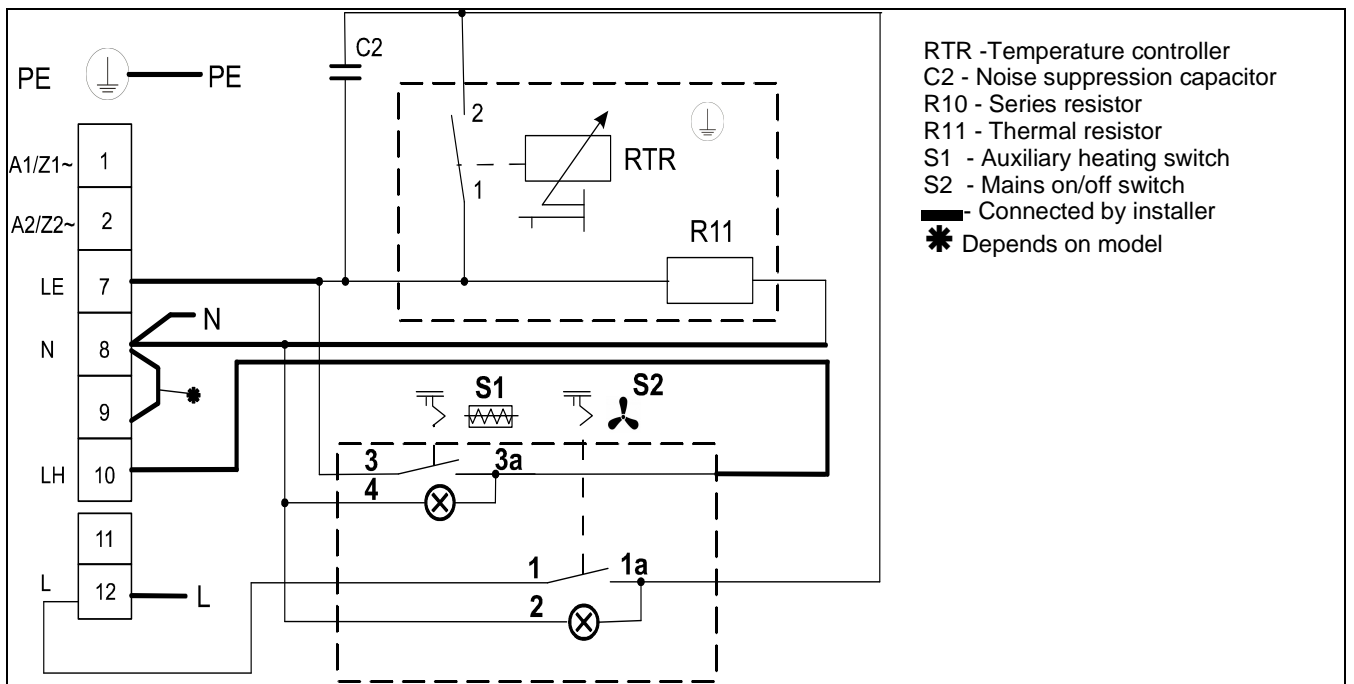


Fig. 9: Supply connection for ESS...K, ESF...K, ESFZ...K, VFMi...

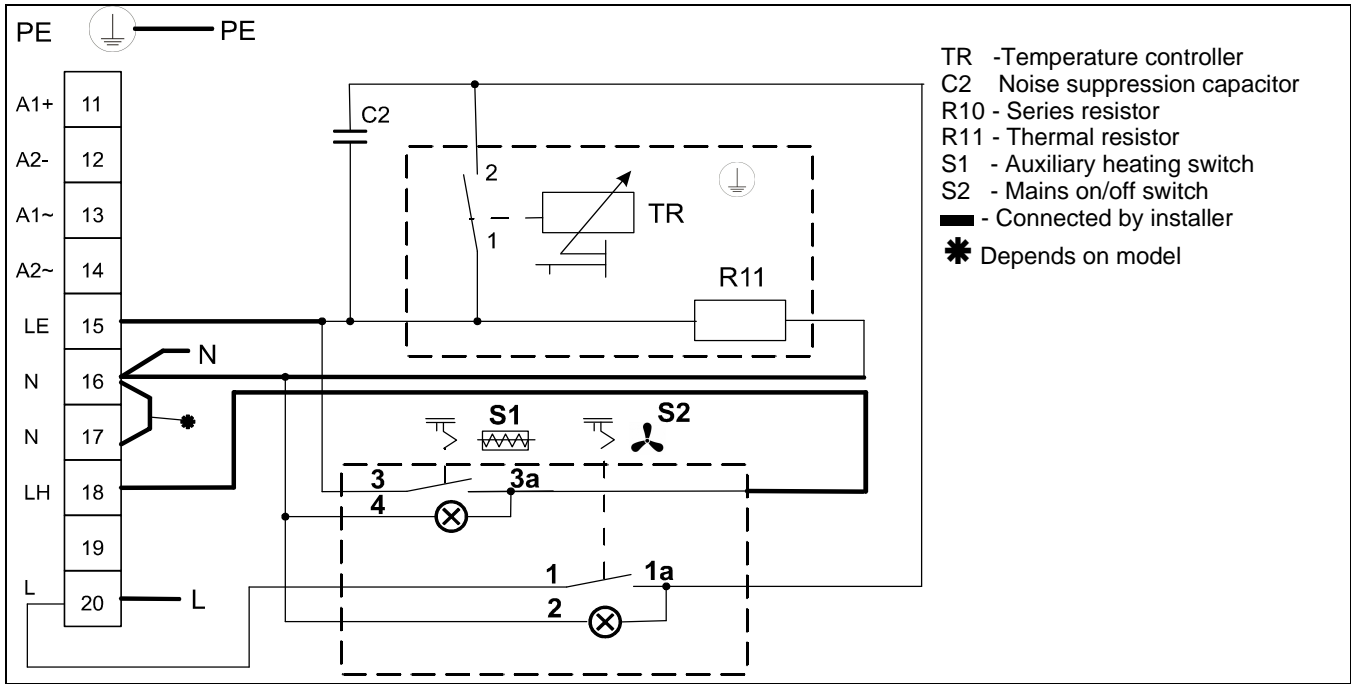


Fig. 10: VFDi..., VNDi..., VTDi..., FSD..., FZD..., VFR...

⚠ ATTENTION!

Secure the cable harness of the room temperature controller with the cable ties provided such that it cannot come into contact with heating element ends or move towards openings on the unit!

3.6 Affixing circuit diagram

Various adhesive circuit diagrams are supplied with the supplementary kit. Refer to the unit type plate and check carefully which circuit diagram applies (type and production date (FD)). Affix circuit diagram to inside of right side panel above the diagram already in place.

3.7 Final installation

Refit front panel, side panels and air outlet guard. Fit the identification plate provided. Fit the rotary knob for the room temperature control.

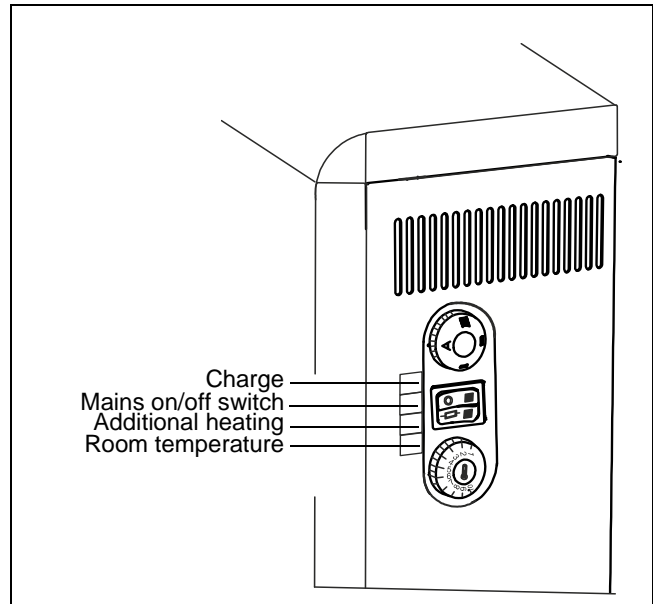


Fig. 11: Identification plate for controls

Glen Dimplex Deutschland GmbH
 Am Goldenen Feld 18
 D-95326 Kulmbach
 Subject to modifications without prior notice

Tel.: +49 (0) 9221 709 564
 Fax: +49 (0) 9221 709 589
 E-mail: 09221709589@dimplex.de
 www.dimplex.de/en

Sommaire, Inhoudsopgave

	Sommaire, Inhoudsopgave	FR-13
	À l'intention de l'utilisateur	FR-14
1	Remarques générales	FR-14
2	Réglage de la température ambiante	FR-14
3	Interrupteur Marche/Arrêt pour l'alimentation	FR-14
4	Interrupteur Marche/Arrêt pour l'élément chauffant d'appoint	FR-14
	À l'intention de l'installateur	FR-15
1	Description	FR-15
2	Contenu de la livraison	FR-15
3	Montage	FR-15
	3.1 Instructions de montage	FR-15
	3.2 Démontage	FR-15
	3.3 Montage du régulateur de température ambiante	FR-16
	3.4 Branchements électriques du régulateur de température ambiante	FR-16
	3.5 Branchement secteur	FR-17
	3.6 Mise en place du schéma de connexion	FR-18
	3.7 Montage final	FR-18
	Voor de gebruiker	NL-19
1	Algemene aanwijzingen	NL-19
2	Instelling van de kamertemperatuur	NL-19
3	Schakelaar net aan/uit	NL-19
4	Schakelaar hulpverwarming aan/uit	NL-19
	Voor de installateur	NL-20
1	Beschrijving	NL-20
2	Leveromvang	NL-20
3	Montage	NL-20
	3.1 Inbouwvoorschriften	NL-20
	3.2 Demontage	NL-20
	3.3 Inbouw van de ruimtetemperatuurregelaar	NL-21
	3.4 Elektrische aansluiting van de ruimtetemperatuurregelaar	NL-21
	3.5 Voedingsnetaansluiting	NL-22
	3.6 Schakelschema aanbrenges	NL-23
	3.7 Eindmontage	NL-23

À l'intention de l'utilisateur

1 Remarques générales

i INDICATION

Ces instructions doivent être respectées lors de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien. Conformément aux dispositions VDE, les présentes instructions doivent être disponibles à tout moment et être communiquées au spécialiste lors des travaux sur l'appareil. C'est pourquoi nous vous prions de transmettre ces instructions au propriétaire ou au nouvel utilisateur en cas de déménagement.

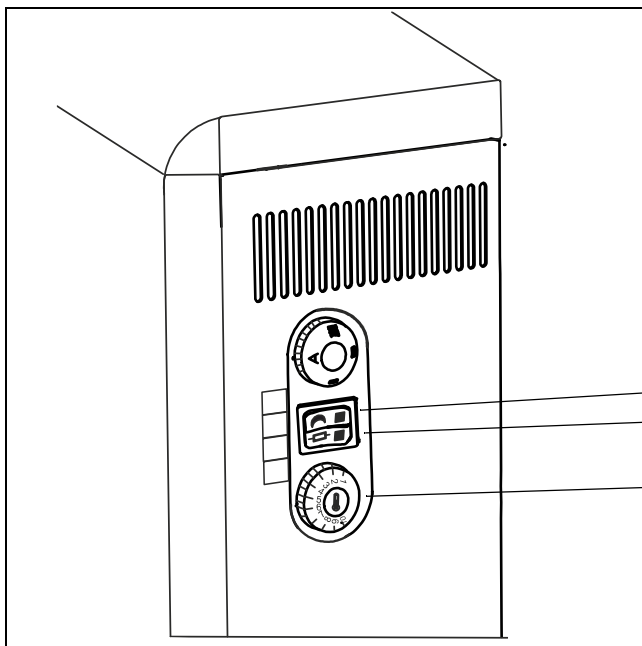
! ATTENTION !

Seul un spécialiste est habilité à monter le kit complémentaire. Les interventions non conformes sur l'appareil peuvent représenter de graves dangers pour l'utilisateur !

2 Réglage de la température ambiante

Le réglage dépend de différents facteurs, par exemple de l'emplacement de l'accumulateur de chaleur, du modèle de l'appareil, de ses dimensions, etc... C'est pourquoi le bouton de réglage présente des chiffres et des traits de graduation servant de repère pour le réglage de la température ambiante souhaitée. Lorsque l'appareil est réglé sur « 8 », la température ambiante est de 20 °C environ. Veuillez noter qu'il faut attendre quelques minutes pour que la pièce atteigne la température souhaitée. Procédez toujours petit à petit pour régler la température.

Pour chauffer rapidement une pièce, tournez le bouton de réglage vers la droite jusqu'à la butée, jusqu'à ce que la température ambiante souhaitée soit atteinte. Remplacez ensuite le bouton de réglage sur le trait de graduation correspondant à la température ambiante que vous aviez choisie.



Interrupteur Marche/Arrêt pour l'alimentation
 Interrupteur Marche/Arrêt pour l'élément chauffant d'appoint
 Bouton de réglage de la température ambiante

3 Interrupteur Marche/Arrêt pour l'alimentation

Le premier interrupteur, « Marche/Arrêt pour l'alimentation » permet de désactiver le régulateur de température ambiante, par exemple pendant la nuit. Si un élément chauffant d'appoint (accessoires spéciaux) est présent, il est également désactivé.

! ATTENTION !

En cas d'absence prolongée, la protection antigel n'est pas garantie si le ventilateur est désactivé.

4 Interrupteur Marche/Arrêt pour l'élément chauffant d'appoint

Le deuxième interrupteur « Marche/Arrêt pour l'élément chauffant d'appoint » permet d'activer l'élément chauffant d'appoint (accessoires spéciaux) intégré dans l'appareil. En plus du ventilateur, le régulateur de température ambiante active/désactive également l'élément chauffant d'appoint pour maintenir une température ambiante constante.

Un contrôleur de température est inclus avec les accessoires de l'élément chauffant d'appoint. Il empêche que celui-ci soit mis en service dès lors que la chaleur contenue dans l'accumulateur de chaleur dépasse environ le quart du volume maximal pouvant être stocké dans l'accumulateur. Ce système permet d'éviter que l'appareil chauffe automatiquement pendant les heures pleines.

i INDICATION

Les éléments de commande des appareils des modèles spéciaux bas ou profonds se trouvent dans la paroi avant.

À l'intention de l'installateur

1 Description

Régulateur à tube capillaire à deux positions avec retour thermique et compensation, destiné à être installé dans un accumulateur de chaleur. Régulateur avec interrupteur Marche/Arrêt pour l'alimentation et interrupteur Marche/Arrêt pour l'élément chauffant d'appoint.

Plage de réglage du régulateur	10 à 30 °C environ
Pouvoir de coupure max. (230 V) du ventilateur	10 A
Pouvoir de coupure max. (230 V) de l'élément chauffant d'appoint	10 A

2 Contenu de la livraison

- Kit de montage de l'appareil, entièrement précâblé
- Schémas de connexion autocollants
- Instructions de montage et d'utilisation
- Fournitures supplémentaires :
 - Bouton de réglage
 - Bornier bipolaire
 - Étiquette de référence
 - Serre-câbles
 - Vis de fixation

3 Montage

3.1 Instructions de montage

⚠ ATTENTION !

Le régulateur de température ambiante ne peut pas être utilisé avec le module de communication SES KM1 et le kit de protection contre l'eau.

i REMARQUE

Les conditions suivantes sont requises pour installer le régulateur de température ambiante :

- Respect des espacements minimums conformément aux instructions de montage.
- Installation d'un seul accumulateur de chaleur par pièce.
- Absence de revêtement en faïence sur l'accumulateur de chaleur.

i REMARQUE

Le montage de l'appareil est optimal s'il est effectué lors de l'installation de l'accumulateur de chaleur. Avant de débuter le montage, assurez-vous que l'accumulateur de chaleur est entièrement hors tension.

3.2 Démontage

Reportez-vous aux instructions de montage de l'accumulateur de chaleur pour une description détaillée du démontage de l'appareil.

Dévissez la grille de sortie d'air et retirez-la.

Dévissez les parois latérales droite et gauche et retirez-les.

Si nécessaire : dévissez la paroi avant, faites-la pivoter vers l'extérieur et retirez-la.

Appuyez sur le cache des interrupteurs et sur celui du bouton de réglage pour les faire sortir. Fig. 1

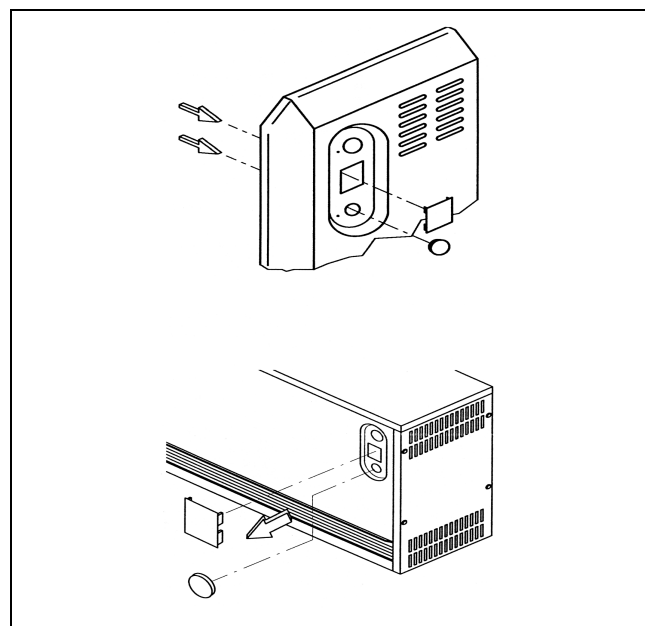


Fig.1: Retirez les caches

Installez la sonde avec précaution et vissez-la sur le repli inférieur de l'accumulateur de chaleur.

Les trous de fixation des appareils portant la date de fabrication DF78.. doivent être à nouveau percés ($\varnothing = 3,5 \text{ mm}$)

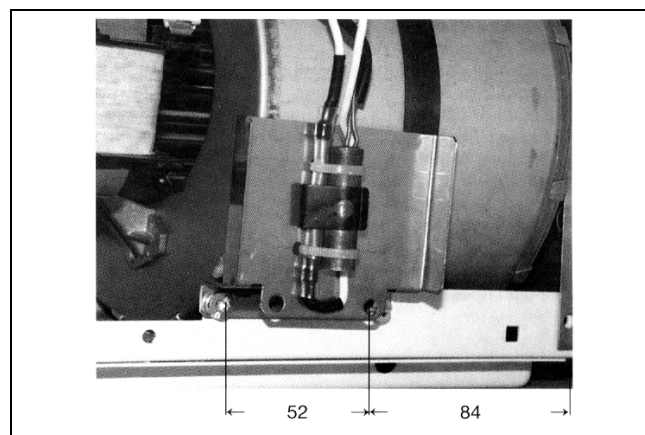


Fig.2: Position de la sonde ESS...K, VFDi..., VFMi...

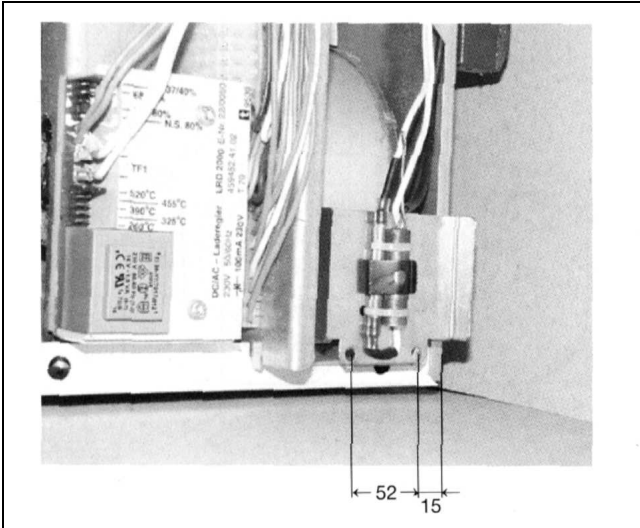


Fig.3: Position de la sonde ESF ... K, ESFZ ... K
FSD ..., FZD ...

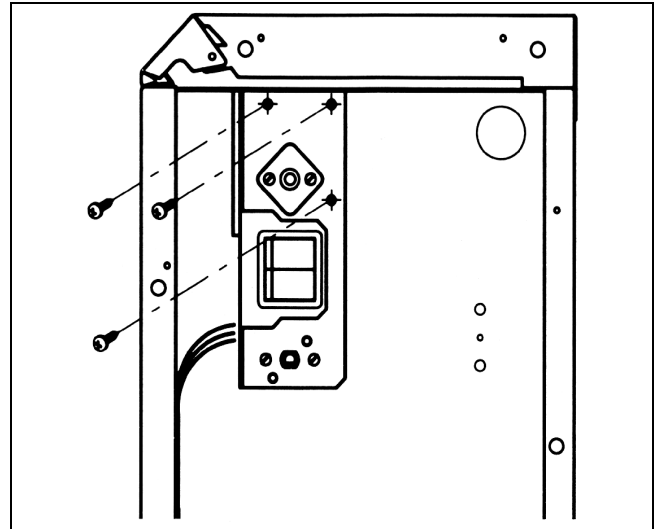


Fig.5: Porte-plaque sur l'accumulateur de chaleur compact

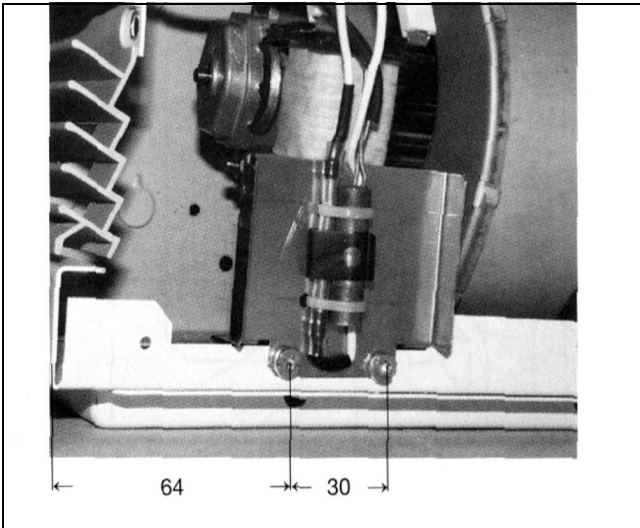


Fig.4: Position de la sonde VNDi ..., VTDi ..., VFR

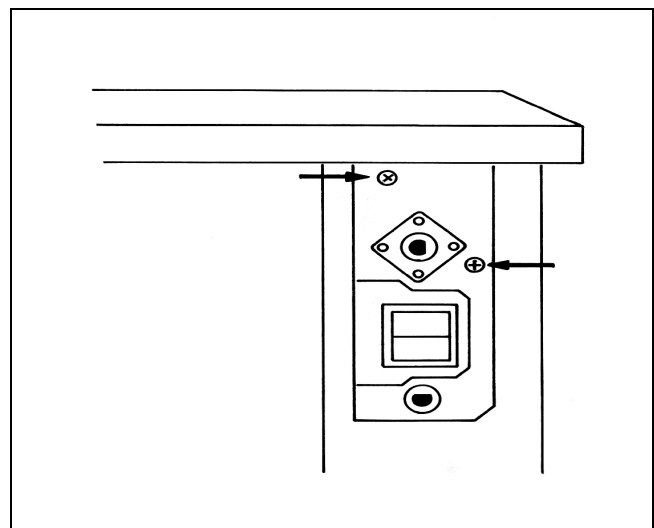


Fig.6: Porte-plaque sur les modèles d'accumulateurs de chaleur bas/profond

3.3 Montage du régulateur de température ambiante

Vissez la plaque de métal du régulateur de température ambiante sur le porte-plaque du régulateur de charge. Fig. 5 et 6

Lorsque les tolérances de montage apparaissent, vous pouvez insérer les rondelles (fournitures supplémentaires) sous la plaque de métal du régulateur de température ambiante.

3.4 Branchements électriques du régulateur de température ambiante

Fixez la borne bipolaire (A) du kit de montage de l'appareil sur le bloc de jonction de l'accumulateur de chaleur.

Conformément au schéma de connexion, reliez les câbles de raccordement du kit de montage de l'appareil désignés avec le bornier inférieur de l'accumulateur de chaleur. (Fig. 7 et Fig. 8)

Effectuez le raccordement au réseau conformément au schéma électrique du régulateur de température ambiante.

Veillez noter que le câble extérieur d'arrivée L doit être raccordé au bornier bipolaire L que vous avez installé. (Fig. 9 et Fig. 10)

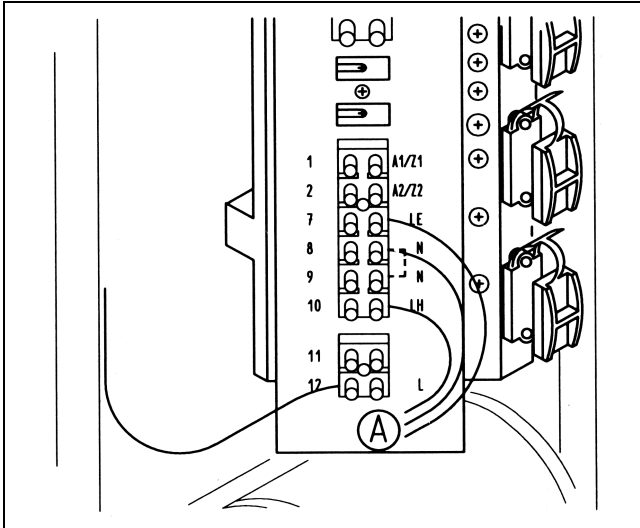


Fig.7: Montage dans les modèles d'appareils : ESS...K, ESF...K, ESFZ...K, VFMi...

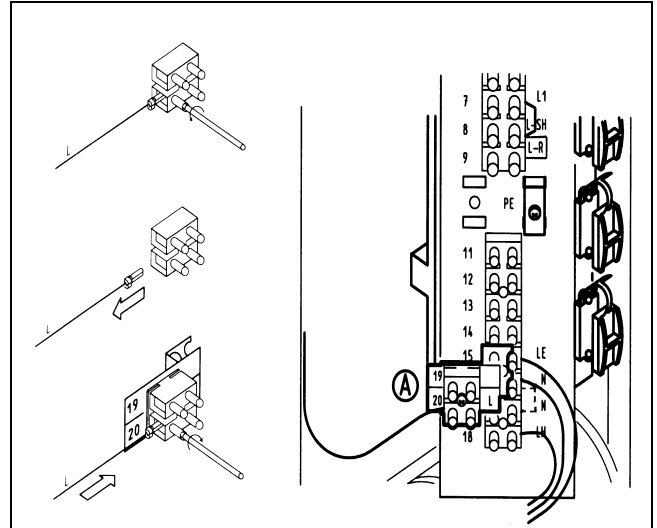
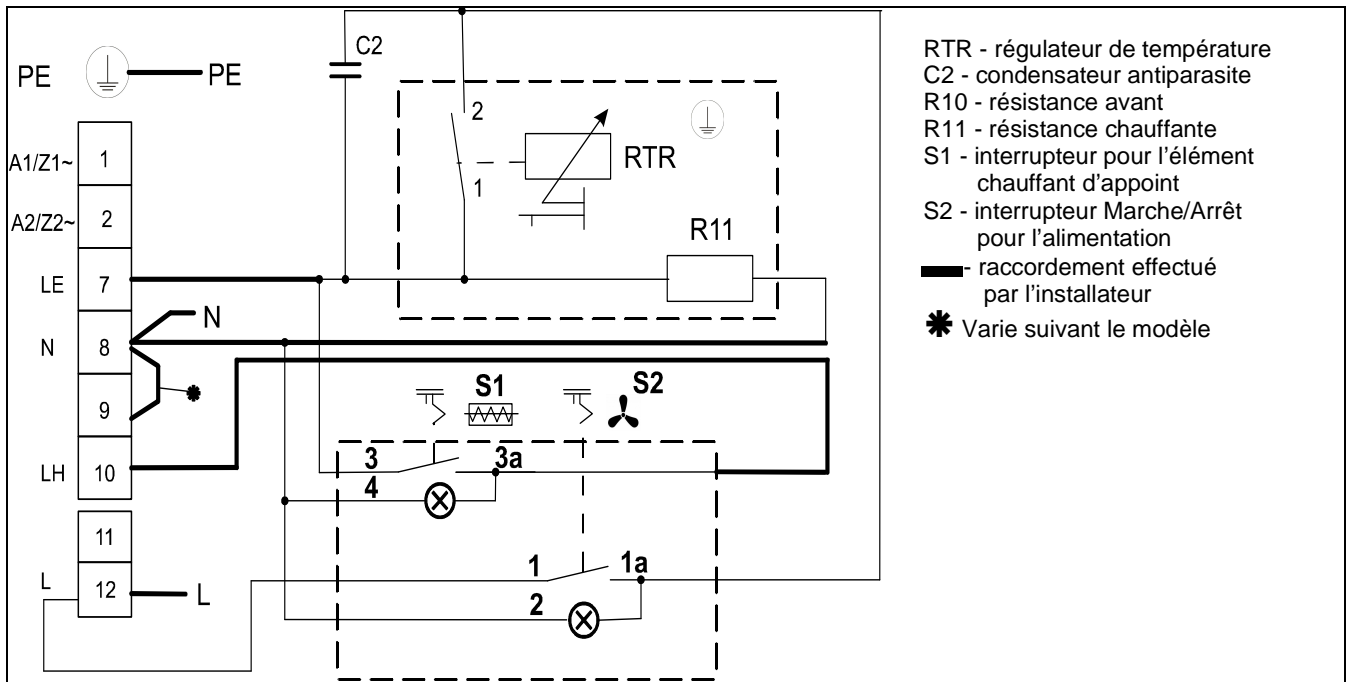


Fig.8: Montage dans les modèles d'appareils : VFDi..., VNDi..., VTDi..., FSD..., FZD..., VFR...

3.5 Branchement secteur



- RTR - régulateur de température
- C2 - condensateur antiparasite
- R10 - résistance avant
- R11 - résistance chauffante
- S1 - interrupteur pour l'élément chauffant d'appoint
- S2 - interrupteur Marche/Arrêt pour l'alimentation
- raccordement effectué par l'installateur
- * Varie suivant le modèle

Fig.9: Branchement secteur pour les modèles ESS...K, ESF...K, ESFZ...K, VFMi...

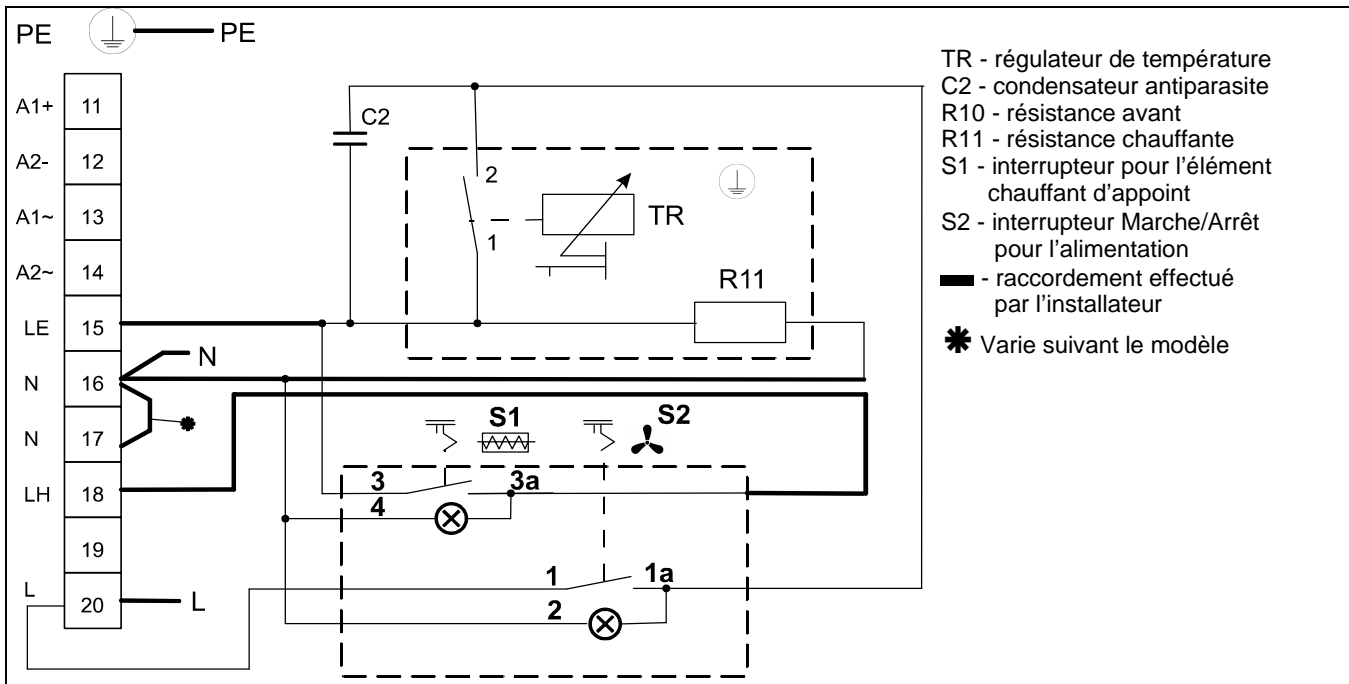


Fig. 10 : VFDi..., VNDi..., VTDi..., FSD..., FZD..., VFR..

⚠ ATTENTION !

Fixez le faisceau de câbles du régulateur de température ambiante à l'aide des attache-câbles fournis, de manière à ce qu'aucun contact avec les extrémités des radiateurs ni aucun déplacement sur les ouvertures de l'appareil ne soit possible !

3.6 Mise en place du schéma de connexion

Le kit complémentaire comprend différents schémas de connexions autocollants. Vérifiez bien quel schéma de connexion doit être utilisé (modèle et date de fabrication DF) sur la plaque signalétique de l'appareil. Collez le schéma de connexion sur le schéma présent sur le côté intérieur de la paroi latérale droite.

3.7 Montage final

Remettez la paroi avant, les parois latérales et la grille de sortie d'air en place. Accrochez l'étiquette de référence fournie. Fixez le bouton de réglage pour réguler la température ambiante.

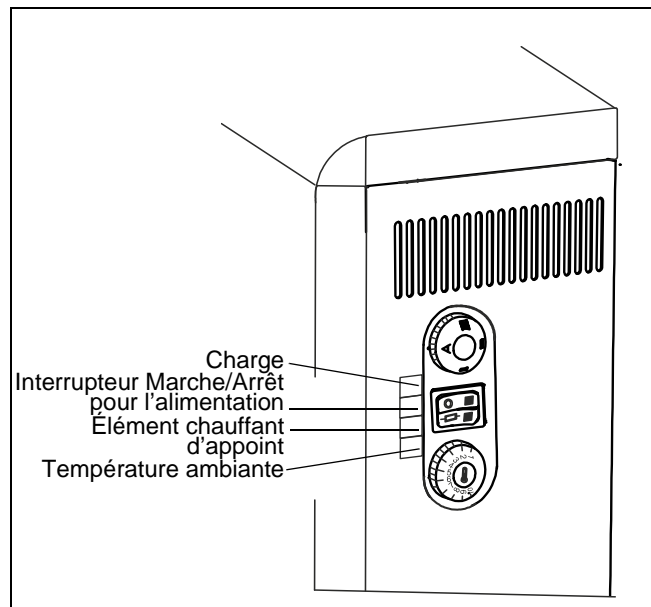


Fig.11: Étiquette de référence des éléments de commande

Glen Dimplex Deutschland GmbH
Am Goldenen Feld 18
D-95326 Kulmbach
Sous réserve de modifications techniques

Téléphone : +49 (0) 9221 709-564
Télécopie : +49 (0) 9221 709-589
Email : 09221709589@dimplex.de
www.dimplex.de/fr

Voor de gebruiker

1 Algemene aanwijzingen

i AANWIJZING

Bij installatie, gebruik en onderhoud dient goed nota te worden genomen van deze gebruiksaanwijzing. Volgens de VDE-bepalingen moet deze gebruiksaanwijzing op elk moment beschikbaar zijn en bij werkzaamheden aan het toestel aan de vakman worden overhandigd, zodat hij de gebruiksaanwijzing kan doorlezen. Wij verzoeken u daarom de gebruiksaanwijzing bij verhuizing aan de eigenaar of nieuwe gebruiker te overhandigen.

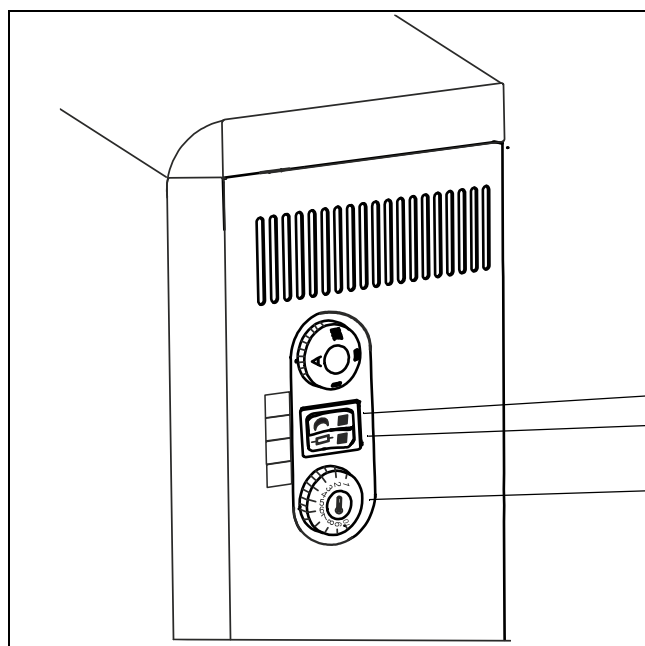
⚠ ATTENTIE!

De montage van de aanvullende set mag uitsluitend door een vakman worden uitgevoerd. Door ondeskundige ingrepen kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan.

2 Instelling van de kamertemperatuur

De instelling is afhankelijk van verschillende factoren, zoals montageplaats van de warmteaccumulator, toesteltype, toesteldimensionering etc. De instelknop is daarom met getallen resp. deelstrepen bedrukt die als instelhulp voor de gewenste kamertemperatuur dienen. Bij instelling op het punt "8" wordt een kamertemperatuur van ongeveer 20°C ingesteld. Houd er rekening mee dat de kamer een tijdje nodig heeft tot de gewenste temperatuurwaarde bereikt is, voer altijd slechts kleine aanpassingsstappen uit.

Voor de snelle opwarming van een kamer kunt u de draaiknop helemaal naar rechts draaien tot de gewenste kamertemperatuur bereikt is. Daarna zet u de draaiknop op de door u gewenste deelstreep terug.



Schakelaar Net aan/uit
Schakelaar Hulpverwarming aan/uit
Instelknop Kamertemperatuur

3 Schakelaar net aan/uit

Met de bovenste schakelaar "Net aan/uit" kan de ruimtetemperatuurregelaar uitgeschakeld worden, bijv. 's nachts. De eventueel voorhanden hulpverwarming (speciaal toebehoren) is dan eveneens uitgeschakeld.

⚠ ATTENTIE!

Bij langere afwezigheid is bij een uitgeschakelde ventilator de vorstbeveiliging niet gewaarborgd.

4 Schakelaar hulpverwarming aan/uit

Met de onderste schakelaar "Hulpverwarming aan/uit" kan een in het toestel ingebouwde hulpverwarming (speciaal toebehoren) ingeschakeld worden. De ruimtetemperatuurregelaar schakelt behalve de ventilator ook de hulpverwarming in en uit om de kamertemperatuur constant te houden.

In het toebehoren van de hulpverwarming is een temperatuurbewaker inbegrepen die verhindert dat de hulpverwarming in bedrijf gesteld wordt zodra de warmteaccumulator met meer dan ca. een kwart van de maximale warmte die opgeslagen kan worden is opgeladen. Hiermee wordt ervoor gezorgd dat er niet per ongeluk opgewarmd wordt tegen hoog tarief.

i AANWIJZING

Bij de toestellen van de speciale bouwreeks laag resp. diep bevinden de bedieningselementen zich in de voorwand.

Voor de installateur

1 Beschrijving

Tweepunts capillaire buisregelaar met thermische terugvoer en compensatie voor de inbouw in warmteaccumulatoren. Regelaar met schakelaar Net aan/uit en schakelaar Hulpverwarming aan/uit.

Regelaarinstelbereik	ca.10°- 30°C
Max. schakelvermogen (230 V) ventilator	10A
Max. schakelvermogen (230 V) hulpverwarming	10A

2 Leveromvang

- Toestelinbouwset compleet bedraad,
- Kleefschakelschema's,
- Montage- en gebruiksaanwijzing.
- Toebehorenzakje bestaand uit:
 - Draaiknop,
 - Klemlijst 2-polig,
 - Markeringsbordje,
 - Kabelbinder,
 - Bevestigingsschroeven.

3 Montage

3.1 Inbouwvoorschriften

⚠ ATTENTIE!

De ruimtetemperatuurregelaar is niet inzetbaar in combinatie met de communicatiemodule SES KM1 en de bouwset waterbescherming!

i AANWIJZING

De ruimtetemperatuurregelaar mag alleen ingebouwd worden als de volgende voorwaarden vervuld zijn:

- Naleving van de minimum afstanden volgens het montagevoorschrift.
- Slechts 1 warmteaccumulator per ruimte geïnstalleerd.
- Geen tegelbekleding op de warmteaccumulator.

i AANWIJZING

De montage gebeurt het best in combinatie met de opstelling van de warmteaccumulator. Voor het begin van de montagewerkzaamheden moet gecontroleerd worden of de volledige warmteaccumulator spanningsloos is.

3.2 Demontage

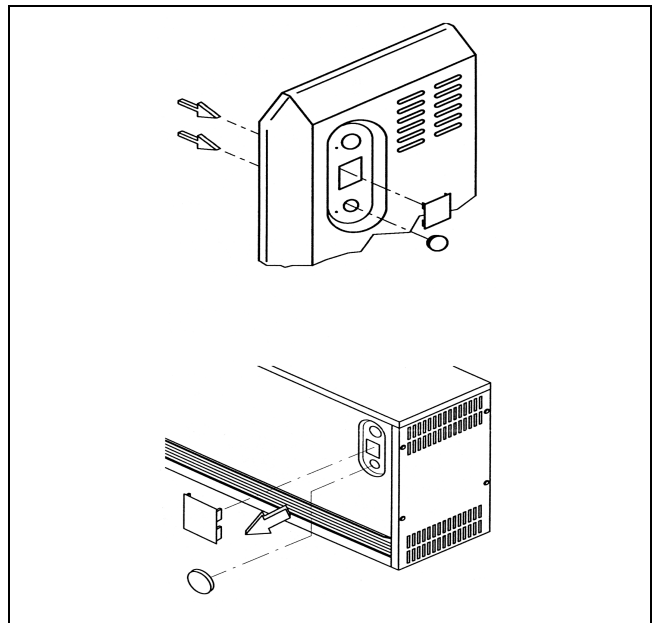
Uitvoerige demontagebeschrijving zie montagehandleiding voor warmteaccumulatoren.

Luchtuitlaatrooster losmaken en afnemen.

Rechter en linker zijwand losmaken en afnemen.

Waar nodig: Voorwand losmaken, uitzwenken en afnemen.

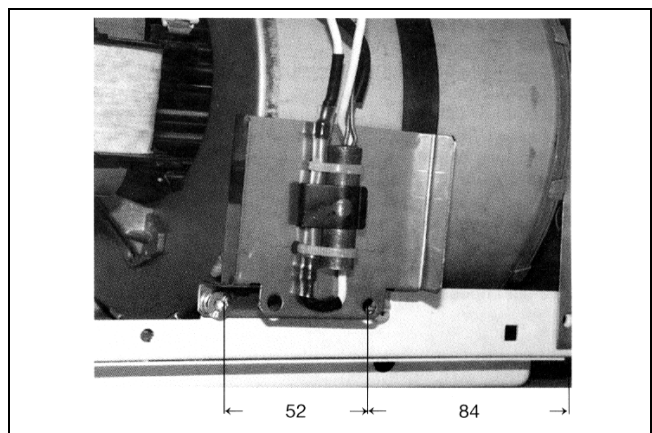
Afdekkappen voor schakelaarcombinatie en draaiknop uitdrukken. Afb. 1



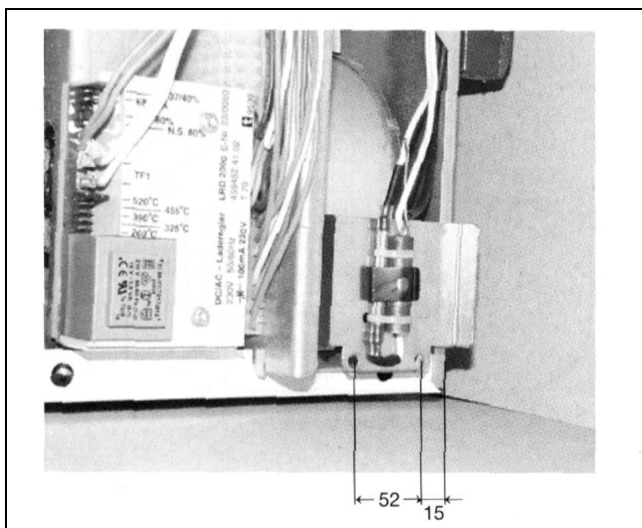
Afb. 1: afdekkappen verwijderen

Voeler voorzichtig plaatsen en aan de bodemomslag van de warmteaccumulator vastschroeven.

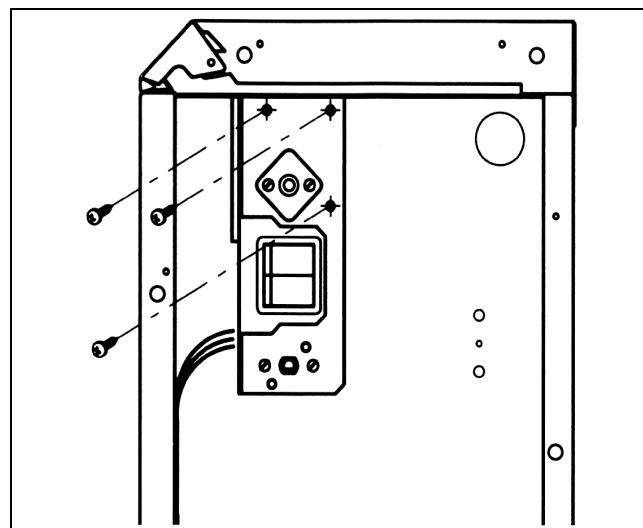
Bij toestellen met productiedatum FD78.. moeten de bevestigingsgaten nageboord worden ($\varnothing = 3,5\text{mm}$)



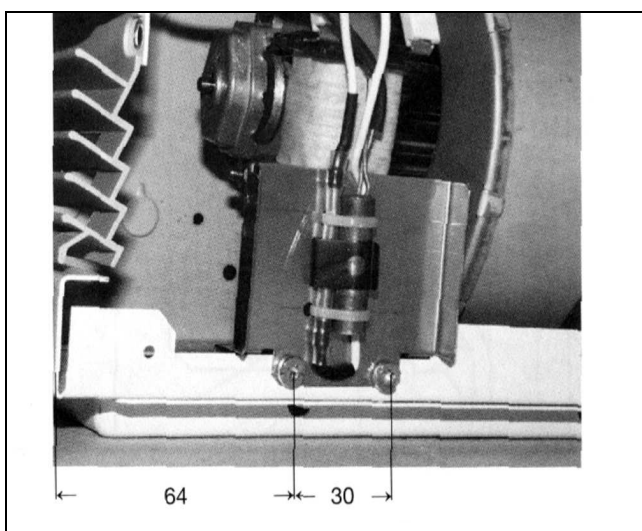
Afb. 2: voelerpositie ESS...K, VFDi..., VFMi...



Afb. 3: voelerpositie

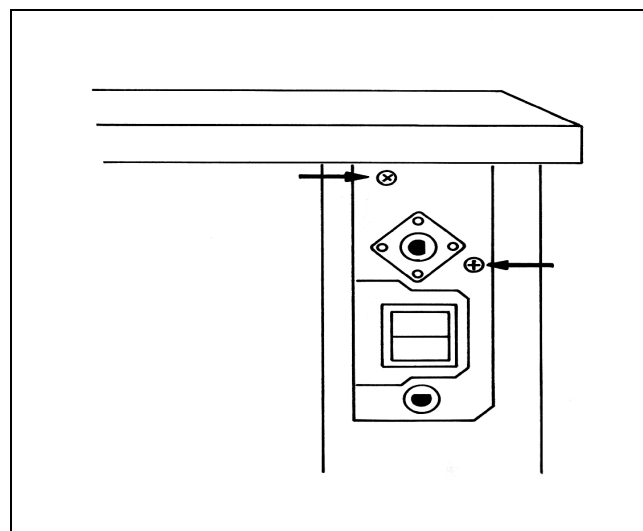
ESF ... K, ESFZ ... K
FSD ..., FZD ...

Afb. 5: bevestigingsplaat aan de compacte warmteaccumulator



Afb. 4: voelerpositie

VNDi ..., VTDi ..., VFR



Afb. 6: bevestigingsplaat aan de warmteaccumulatorbouwreeks laag/diep

3.3 Inbouw van de ruimtetemperatuurregelaar

Ruimtetemperatuurregelaar aan de bevestigingsplaat van de oplaadregelaar schroeven. Afb. 5 en 6

Bij montagetoleranties kunnen onderleggingen (toeborenzakje) onder de ruimtetemperatuurregelaarplaat gelegd worden.

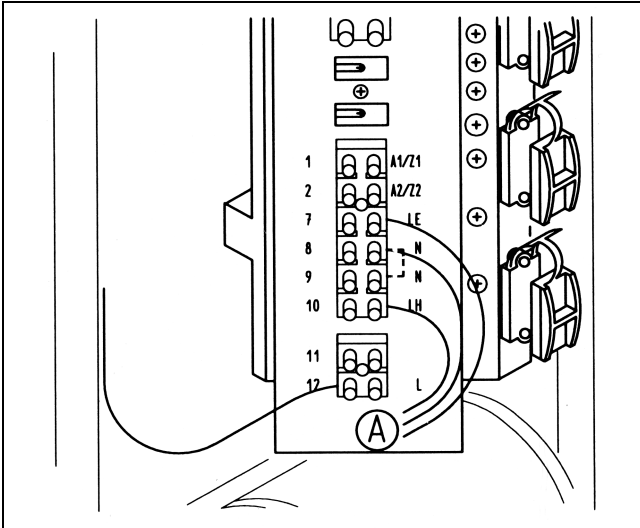
3.4 Elektrische aansluiting van de ruimtetemperatuurregelaar

Tweepolige klem (A) van de toestelinbouwset aan de aansluitlijst van de warmteaccumulator bevestigen.

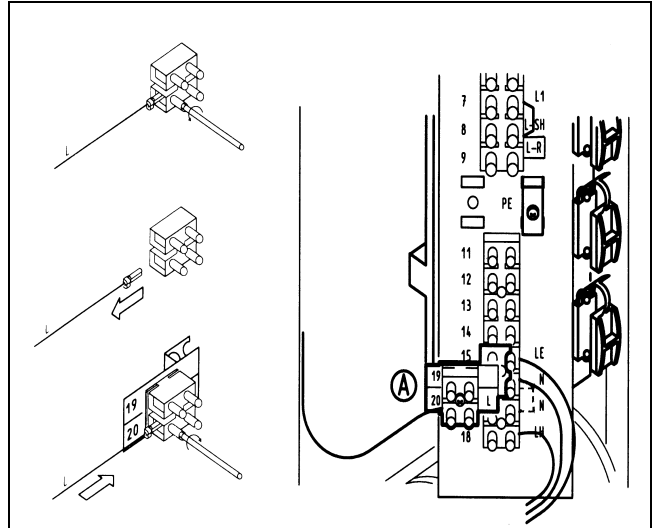
Gemarkeerde aansluitleidingen van de toestelinbouwset volgens het schakelschema aan de onderste klemlijst van de warmteaccumulator aanklemmen. (Afb. 7 en afb. 8)

De aansluiting op het net moet overeenkomstig het schakelschema van de ruimtetemperatuurregelaar uitgevoerd worden.

Houd er rekening mee dat de aankomende buitendraad L op de door u ingebouwde 2-polige klem L aangesloten moet worden. (Afb. 9 en afb. 10)

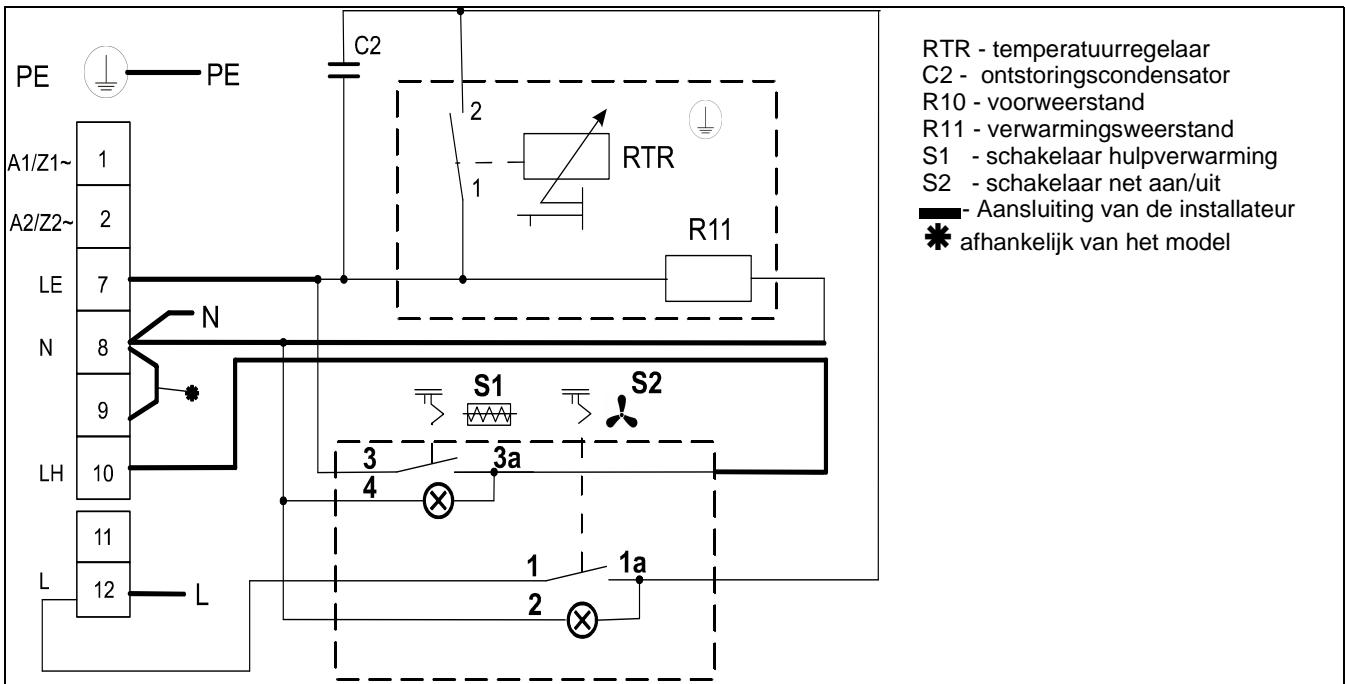


Afb. 7: inbouw in toestelreeks: ESS...K, ESF...K, ESFZ...K, VFMi...



Afb. 8: inbouw in toestelreeks: VFDi..., VNDi..., VTDi..., FSD..., FZD..., VFR...

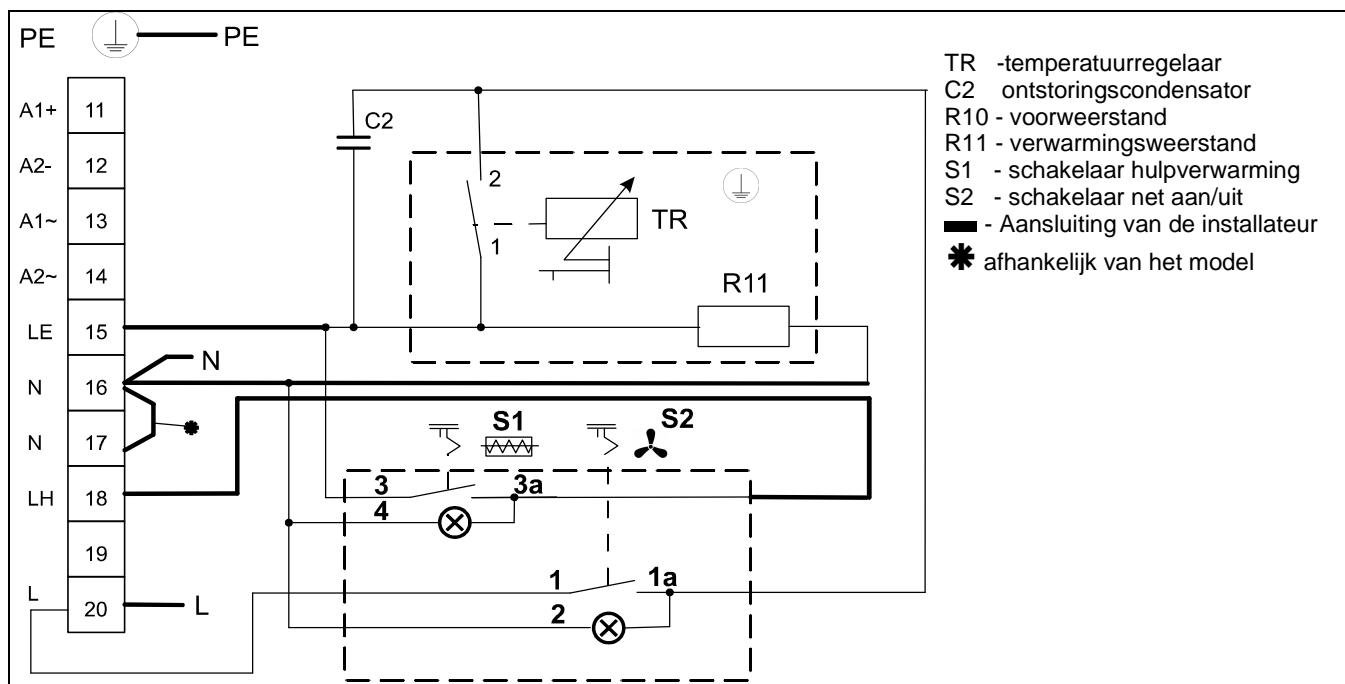
3.5 Voedingsnetaansluiting



- RTR - temperatuurregelaar
- C2 - ontstoringcondensator
- R10 - voorweerstand
- R11 - verwarmingsweerstand
- S1 - schakelaar hulpverwarming
- S2 - schakelaar net aan/uit
- Aansluiting van de installateur
- * afhankelijk van het model

Afb. 9: voedingsnetaansluiting voor ESS...K, ESF...K, ESFZ...K, VFMi...

Nederlands



Afb.10: VFDi..., VNDi..., VTDi..., FSD..., FZD..., VFR..

⚠ ATTENTIE!

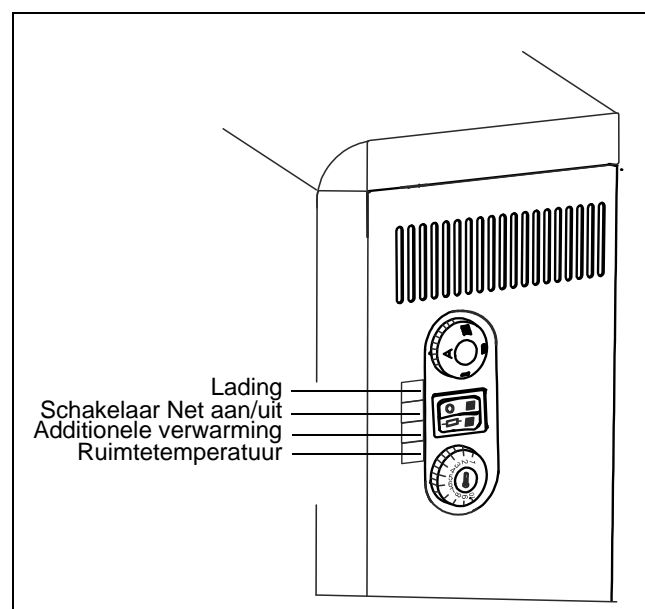
De kabelboom van de ruimtetemperatuurregelaar met meegeleverde kabelbinders zo bevestigen dat er geen contact met de radiatoreinden of een verplaatsing naar toestelopeningen mogelijk is!

3.6 Schakelschema aanbrengen

Bij de aanvullende set zijn verschillende kleefschakelschema's inbegrepen. Op het toesteltypeplaatje zorgvuldig controleren welk schakelschema relevant is (type en productiedatum FD). Schakelschema over het voorhanden kleefschakelschema aan de binnenkant van de rechter zijwand heenplakken.

3.7 Eindmontage

Voorwand, zijwanden en luchtuittlaatrooster opnieuw monteren. Het bijgevoegde markeringsbordje aanbrengen. De draaiknop voor de ruimtetemperatuurregeling aanbrengen.



Afb. 11: markeringsbordje bedieningselementen

Glen Dimplex Deutschland GmbH
Am Goldenen Feld 18
D-95326 Kulmbach
Technische wijzigingen voorbehouden

Telefoon: +49 (0) 9221 709-564
Fax: +49 (0) 9221 709-589
E-mail: 09221709589@dimplex.de
www.dimplex.de/nl